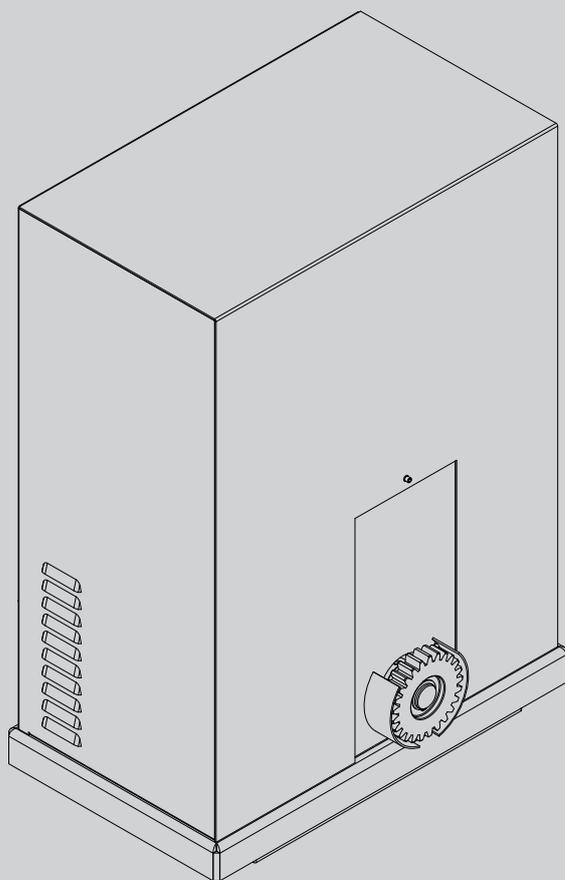




D811957 00000\_03 14-05-15

ATTUATORE PER CANCELLI SCORREVOLI A CREMAGLIERA  
ACTUATOR FOR RACK SLIDING GATES  
ACTIONNEUR POUR PORTAILS COULISSANTS Á CRÉMAILLÈRE  
TRIEB FÜR SCHIEBETORE MIT ZAHNSTANGE  
ACCIONADOR PARA CANCELAS CORREDERAS DE CREMALLERA  
ACCIONADOR PARA PORTÕES DE CORRER DE CREMALHEIRA



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE  
INSTALLATION AND USER'S MANUAL  
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION  
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION  
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO

OBERON TRI A2000 INV

**BFT**



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE  
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV  
= UNI EN ISO 9001:2008 =  
UNI EN ISO 14001:2004

- I** Prima di iniziare con l'installazione bisogna leggere le avvertenze.  
Oltre alle figure, bisogna seguire le indicazioni date nel paragrafo corrispondente a **AVVERTENZE GENERALI**.  
Durante le fasi di installazione e/o manutenzione, eventuali sollevamenti dell'operatore devono essere eseguiti da **ALMENO 3 PERSONE!!**

L'attuatore Oberon viene fornito con un quadro comando SIRIO C BA 230 INV configurato dal costruttore con un settaggio standard. La certificazione CE viene garantita con tale configurazione, regolazioni diverse possono rendere la macchina pericolosa. BFT declina ogni responsabilità per un uso della macchina in configurazioni diverse da quelle di default.

**ATTENZIONE:**  la rispondenza alle norme nel paese d'installazione deve essere fatta all'atto di installazione.

- GB** Before commencing installation, make sure you read the warnings.  
In addition to the figures, you must follow the instructions given in the relevant section on **INSTALLER WARNINGS**.  
If the operator needs to be lifted as part of installation and/or maintenance work, then **AT LEAST 3 PEOPLE** are required to perform lifting!!

The Oberon actuator comes with a SIRIO C BA 230 INV control panel that has been factory set with standard settings. CE certification has been awarded based on said configuration; using other settings can result in the machine becoming dangerous. BFT disclaims all responsibility for the machine's use in any configuration other than the default configuration.

**WARNING:**  when installing the equipment, you must ensure that it complies with the regulations of the country where it is being installed.

- F** Avant de commencer l'installation lisez les avertissements.  
Suivez non seulement les figures mais aussi les indications données dans le paragraphe correspondant à **AVERTISSEMENTS POUR LE MONTEUR**.  
Pendant les opérations d'installation et/ou d'entretien, en cas de besoin l'actionneur doit être levé par **UN MINIMUM DE 3 PERSONNES!!**

L'actionneur Oberon est vendu avec un tableau de commande SIRIO C BA 230 INV avec la configuration standard du fabricant. La certification CE est garantie avec cette configuration, des réglages différents risquent de rendre la machine dangereuse. BFT décline toute responsabilité si la machine est utilisée avec une configuration différente de celle par défaut.

**ATTENTION:**  la conformité aux règlements du pays d'installation de la machine doit être assurée au moment de l'installation.

- D** Vor der Installation müssen die Hinweise gelesen werden.  
Außer den Abbildungen müssen die Angaben im entsprechenden Abschnitt auf **HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR** befolgt werden.  
Während der Phase der Installation und/oder Wartung müssen eventuelle Anhebungen des Triebes von **ZUMINDEST DREI PERSONEN** ausgeführt werden!!

Der Trieb Oberon wird mit einer Bedientafel SIRIO C BA 230 INV geliefert, vom Hersteller mit einer Standardeinstellung eingestellt. Die CE-Zertifizierung wird mit dieser Konfiguration garantiert, andere Einstellungen können die Maschine gefährlich machen. BFT haftet nicht für die Benutzung der Maschine mit Konfigurationen, die von der Defaultkonfiguration verschieden sind.

**ACHTUNG:**  Die Übereinstimmung mit den Normen im Land der Installation muss bei der Installation gewährleistet werden.

- E** Antes de comenzar con la instalación es necesario leer las advertencias.  
Además de las figuras, es necesario seguir las indicaciones dadas en el apartado correspondiente en **ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN**.  
Durante las fases de instalación y/o mantenimiento, eventuales elevaciones del operador deben ser realizadas por **¡AL MENOS 3 PERSONAS!!**

El accionador Oberon se entrega con un tablero de mandos SIRIO C BA 230 INV ajustado por el fabricante, con una configuración estándar. La certificación CE es garantizada con dicha configuración, otros ajustes pueden hacer que la máquina sea peligrosa. BFT no se responsabiliza por un uso de la máquina con otras configuraciones diferentes a las predeterminadas.

**ATENCIÓN:**  la conformidad con las normas en el país de instalación debe realizarse en el momento de la instalación.

- P** Antes de iniciar a instalação é preciso ler as advertências.  
Além das figuras, é preciso seguir as indicações dadas no parágrafo correspondente na **ADVERTÊNCIAS PARA O INSTALADOR**.  
Durante as fases de instalação e/ou manutenção, eventuais levantamentos do operador devem ser realizados por **PELO MENOS 3 PESSOAS!!**

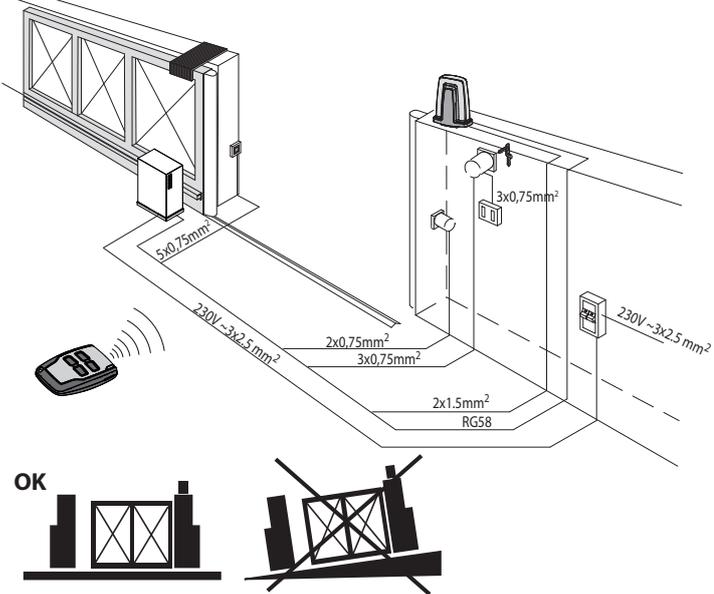
O atuador Oberon é fornecido com um quadro de comandos SIRIO C BA 230 INV ajustado pelo construtor com um ajuste standard. A certificação CE é garantida com essa configuração, regulações diferentes podem tornar a máquina perigosa. A BFT declina a responsabilidade pelo uso da máquina em configurações diferentes das predefinidas.

**ATENÇÃO:**  a conformidade com as normas do país de instalação deve ser efetuada no momento da instalação.

# INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDE SCHNELLINSTALLATION-INSTALACIÓN RÁPIDA - INSTALAÇÃO RÁPIDA

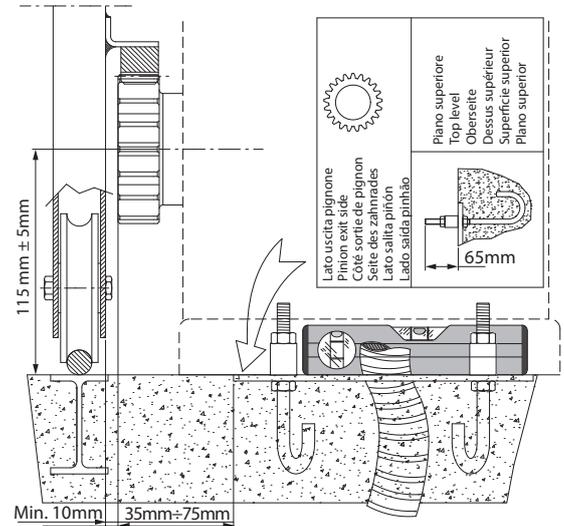
**PREDISPOSIZIONE TUBI, TUBE ARRANGEMENT,  
PRÉDISPOSITION DES TUYAUX,  
VORBEREITUNG DER LEITUNGEN,  
DISPOSICIÓN DE TUBOS, PREDISPOSIÇÃO DOS TUBOS  
ANCORAGEM DA BASE COM TIRA-FUNDOS**

**A**



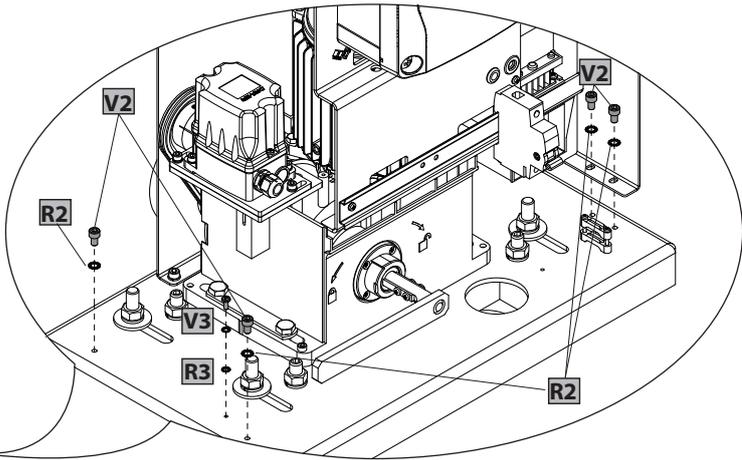
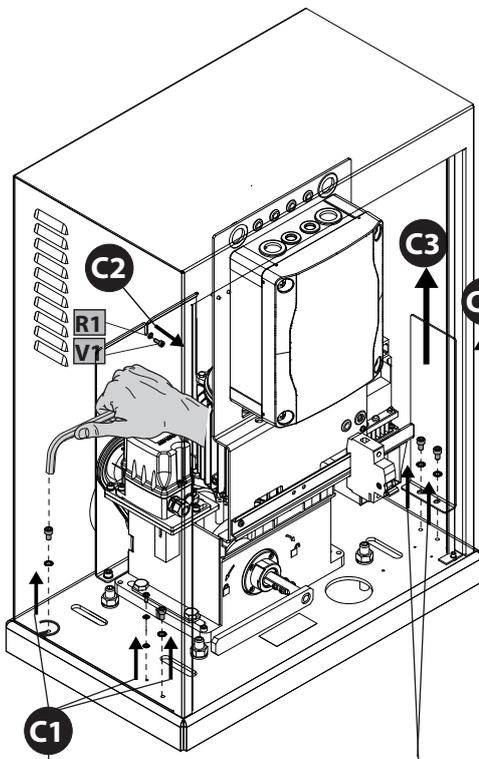
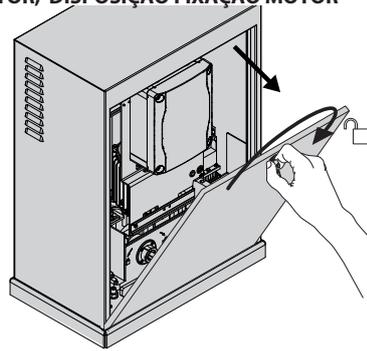
**ANCORAGGIO BASE CON TIRAFONDI,  
SECURING THE BASE WITH ANCHORS,  
ANCRAGE DE LA BASE AVEC LES TIRANTS,  
VERANKERUNG DER BASIS MIT TIEFZIEHER,  
ANLAJE BÁSICO CON TIRAFONDOS,  
ANCORAGEM DA BASE COM TIRA-FUNDOS**

**B**

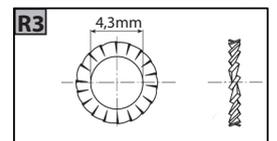
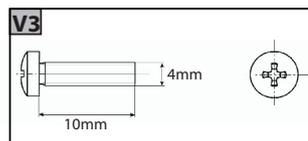
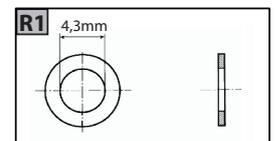
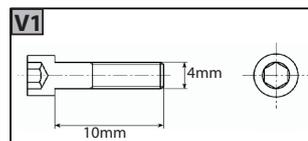
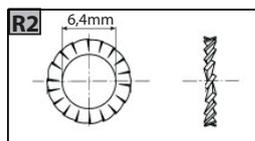
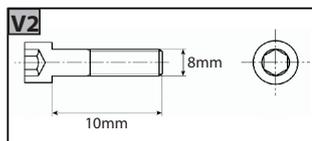


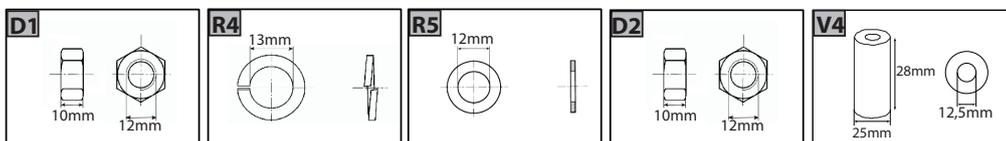
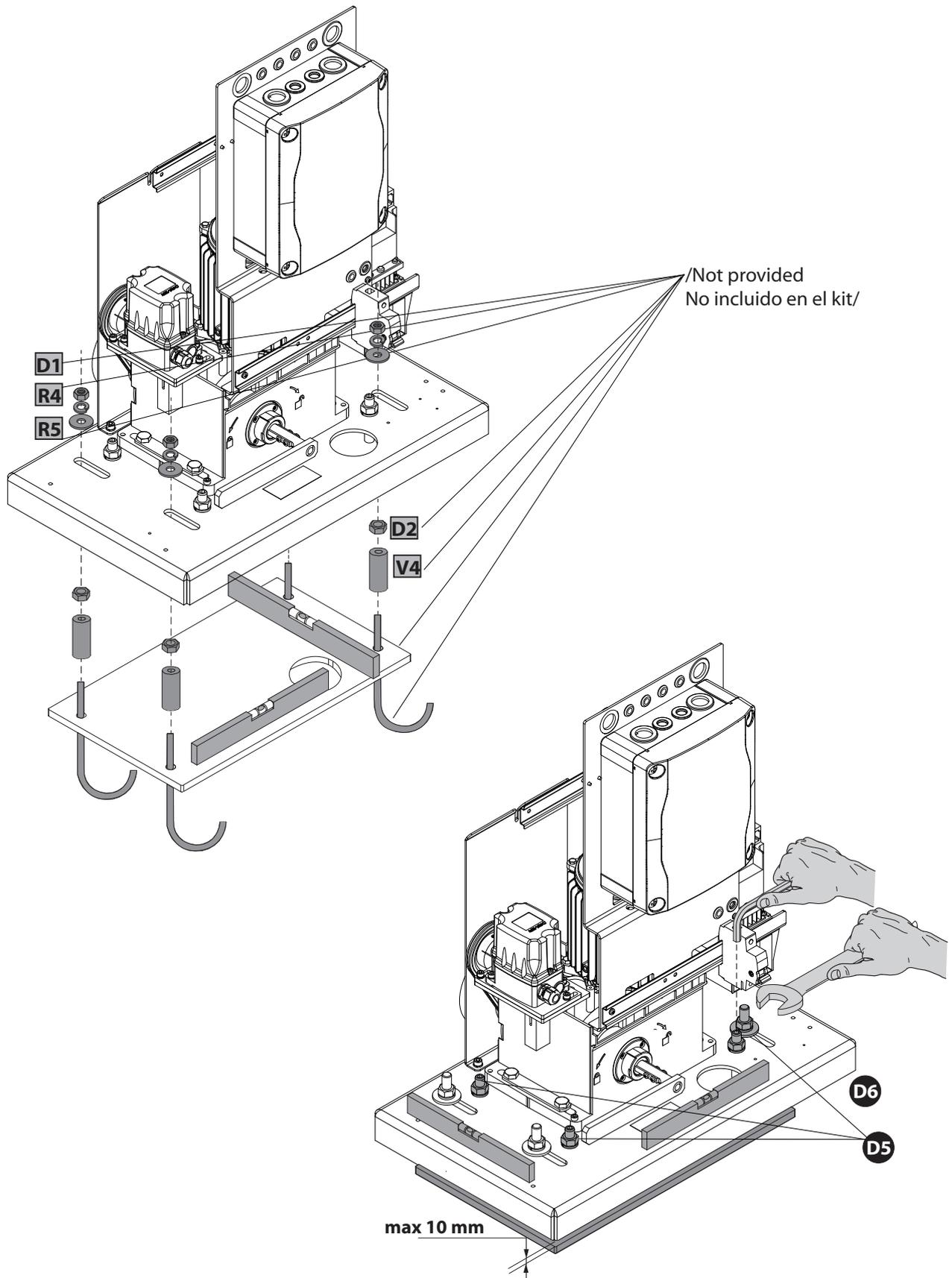
**PREDISPOSIZIONE FISSAGGIO MOTORE, PREPARATION FOR MOTOR MOUNTING, AMÉNAGEMENT FIXATION MOTEUR,  
VORBEREITUNG BEFESTIGUNG MOTOR, DISPOSICIÓN FIJACIÓN MOTOR, DISPOSIÇÃO FIXAÇÃO MOTOR**

**C**

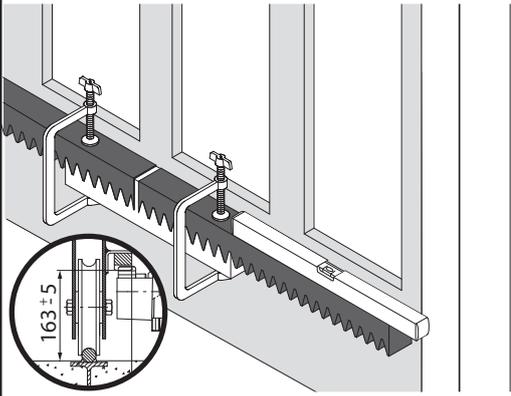


**B**

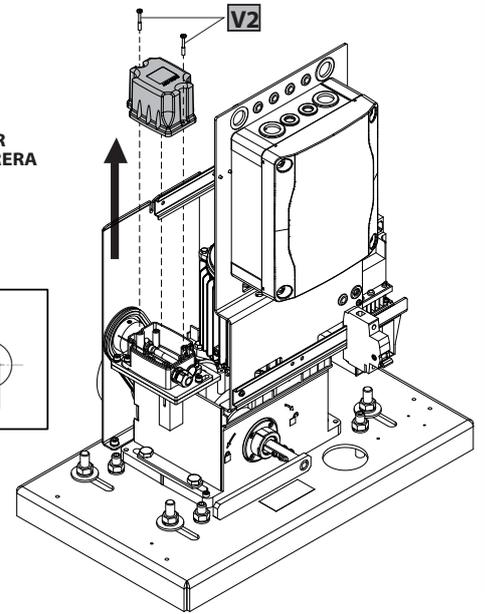
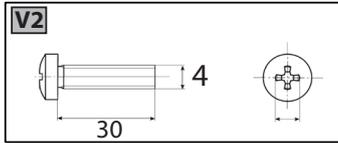




**D** MONTAGGIO CREMAGLIERA/FITTING THE RACK/  
MONTAGE DE LA CRÉMAILLÈRE/MONTAGE ZAHNSTANGE/  
MONTAJE CREMALLERA/MONTAGEM DA CREMALHEIRA



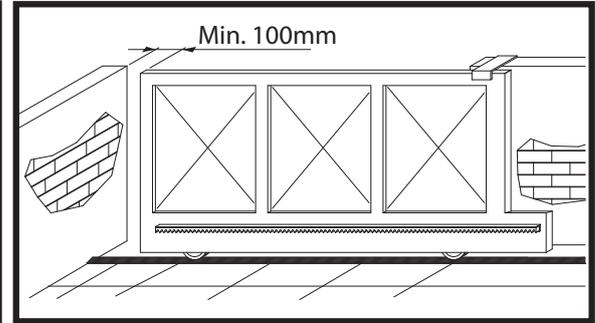
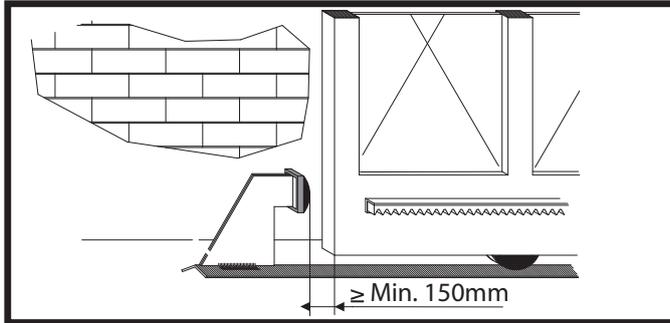
**E** REGOLAZIONE FINECURSA  
ADJUSTING THE LIMIT SWITCHES  
RÉGLAGE DES FINS DE COURSE  
EINSTELLUNG DER ENDSCHALTER  
REGULACIÓN DEL FINAL DE CARRERA  
REGULAÇÃO DO FIM-DE-CURSO



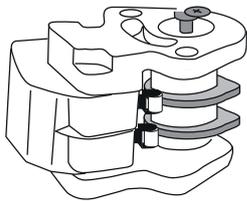
**E1** REGOLAZIONE FINECURSA/ ADJUSTING THE LIMIT SWITCHES/RÉGLAGE DES FINS DE COURSE/EINSTELLUNG DER ENDSCHALTER/  
REGULACIÓN DEL FINAL DE CARRERA/REGULAÇÃO DO FIM-DE-CURSO

APERTURA/OPENING/OUVERTURE/ÖFFNUNG/APERTURA/ABERTURA

CHIUSURA/CLOSING/FERMETURE/SCHLISSUNG/CIERRE/FECHO

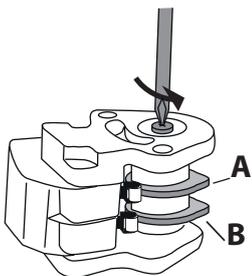


**E2** DIP INVERSIONE APERTURA/OPENING REVERSE DIP SWITCH/  
DIP D'INVERSION DE L'OUVERTURE/ENDSCHALTER/  
DIP INVERSIÓN APERTURA/DIP INVERSÃO ABERTURA

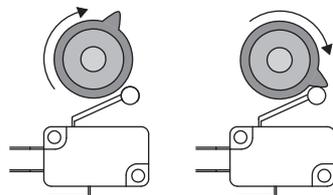


	DIP = 0	DIP = 1
CAMMA A/CAM A/ CAME A/NOCKEN A/ LEVA A/ CAME A	Apertura/ Opening/ Ouverture/ Öffnung / Apertura/ Abertura	Chiusura/ Closing/ Fermeture/ Schließung/ Cierre/ Fecho
CAMMA B/CAM B/ CAME B/NOCKEN B/ LEVA B/ CAME B	Chiusura/ Closing/ Fermeture/ Schließung/ Cierre/ Fecho	Apertura/ Opening/ Ouverture/ Öffnung / Apertura/ Abertura

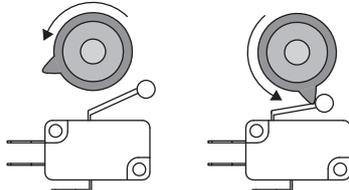
**1** FINECURSA/  
LIMIT SWITCH/  
FIN DE COURSE/  
ENDSCHALTER/  
FINALES DE CARRERA/  
FIM-DE-CURSO



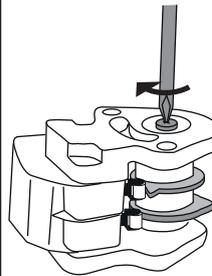
**2** CAMMA A/CAM A/CAME A/NOCKEN A/  
LEVA A/CAME A



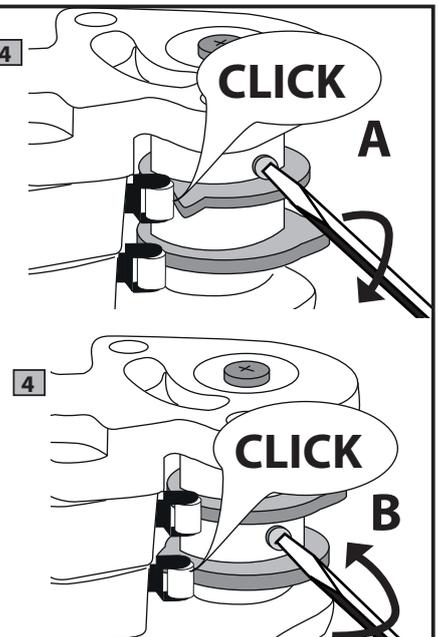
**2** CAMMA B/CAM B/CAME B/NOCKEN B/  
LEVA B/CAME B

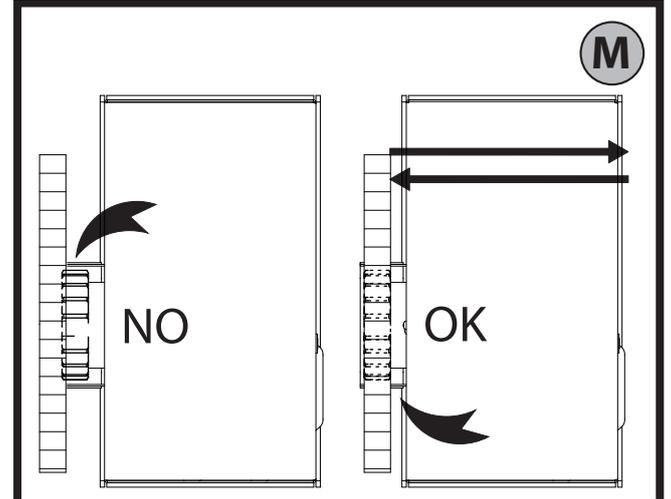
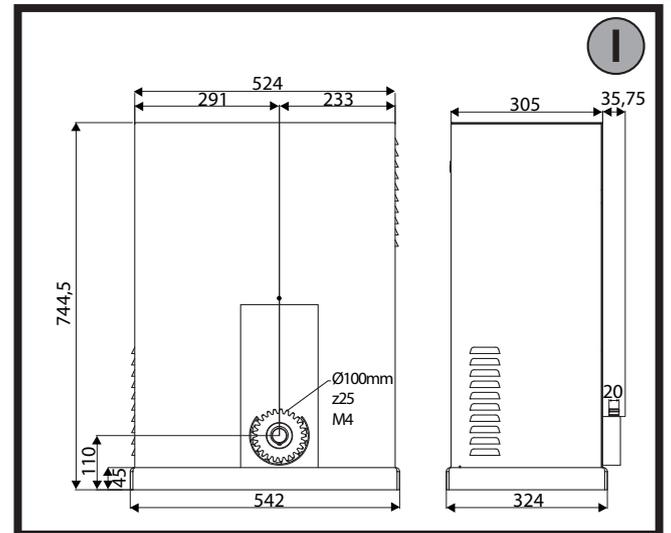
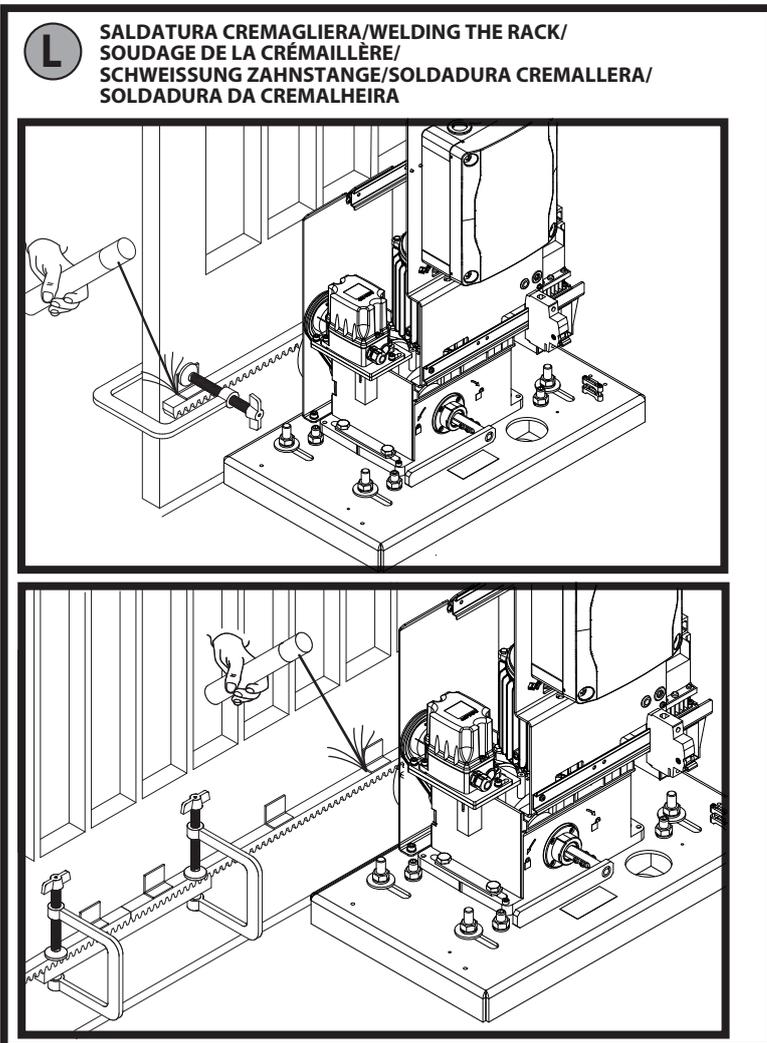
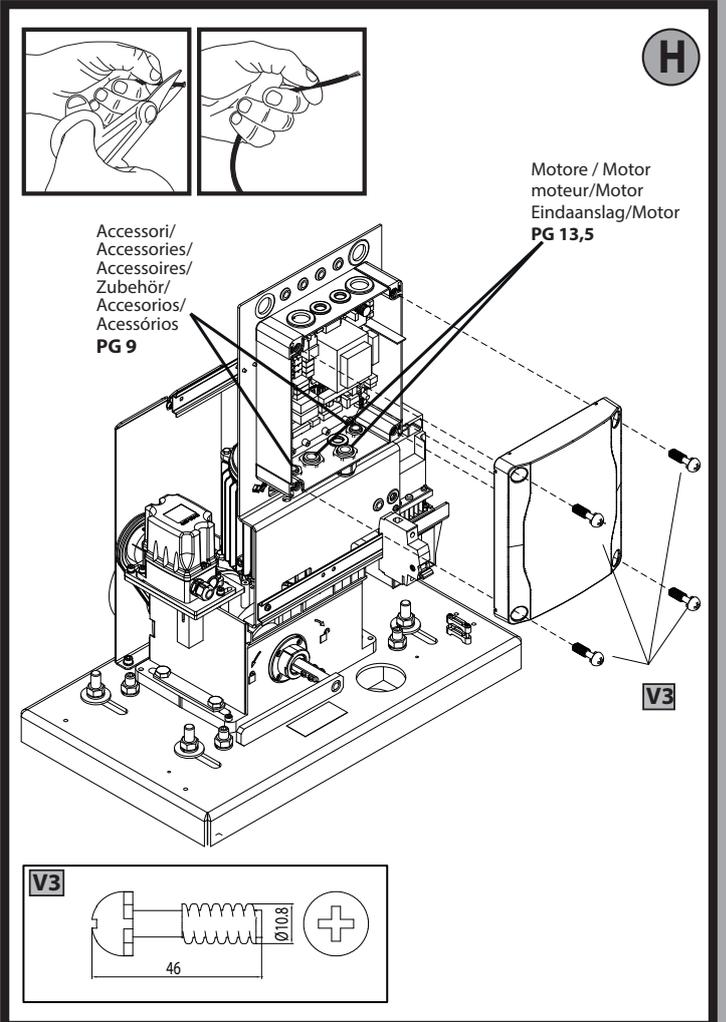
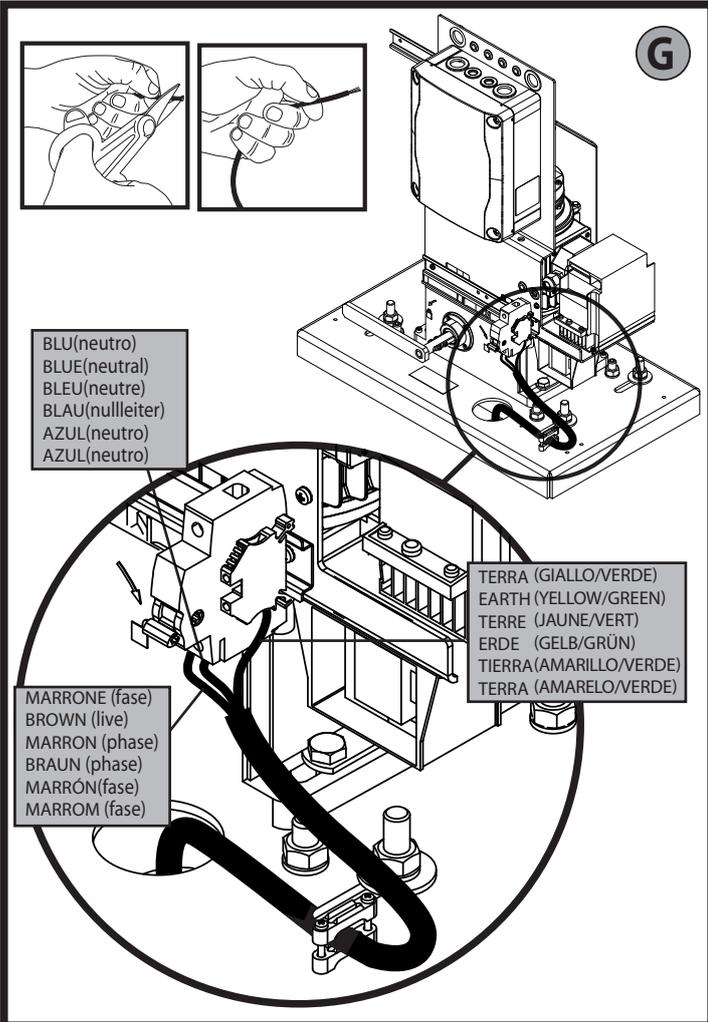


**3**



**4**





**SCHEMA CABLAGGIO DELL'INVERTER-INVERTER WIRING DIAGRAM-SCHÉMA DU CÂBLAGE DE L'INVERTER  
SCHEMA VERKABELUNG DES INVERTERS -ESQUEMA CABLEADO DEL INVERTER-ESQUEMA DE CABLAGEM DO INVERTER**

ITALIANO

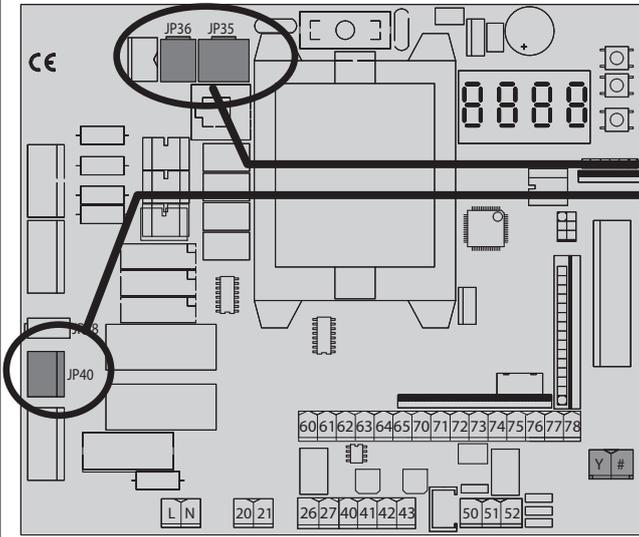
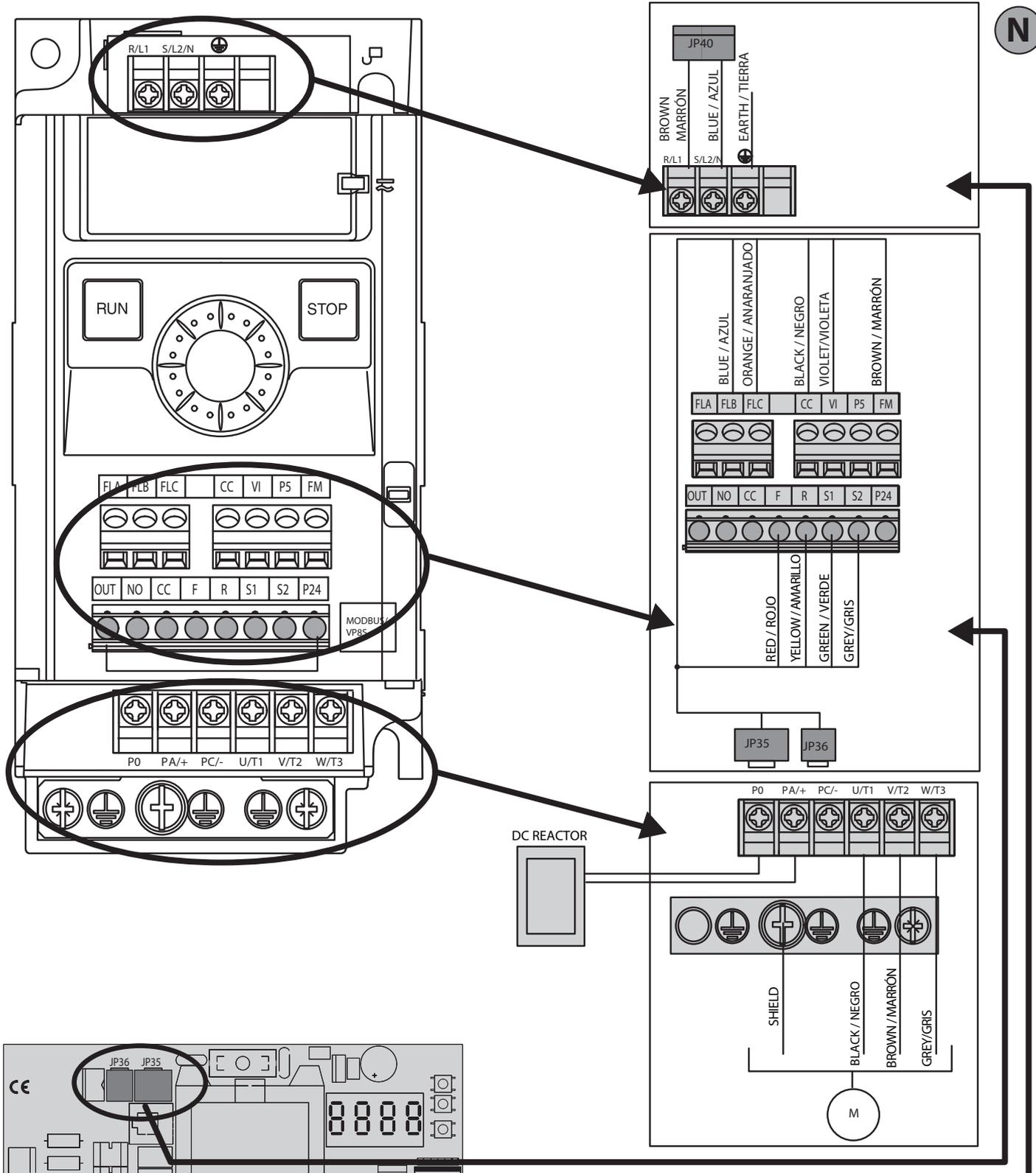
ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS



*	*1	*2	*3	*4	*5	*6	*7	*8	*9
Marrone	Blu	Arancione	Nero	Violetta	Rosso	Giallo	Verde	Grigio	Bianco
Brown	Bleu	Orange	Black	Violet	Red	Yellow	Green	Grey	White
Marron	Bleu	Orange	Noir	Violetta	Rouge	Jaune	Vert	Gris	Blanc
Braun	Blau	Orange	Nero	Violett	Rot	Gelb	Grün	Grau	Weiß
Maron	Azul	Anaranjado	Negro	Violeta	Rojo	Amarillo	Verde	Gris	Blanco
Castanho	Azul	laranja	Preto	Violeta	Vermelho	Amarelo	Verde	Cinzeno	Branco

## ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

**¡ATENCIÓN! Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención todas las advertencias y las instrucciones que acompañan el producto, ya que la instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas. Las advertencias y las instrucciones brindan importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar las instrucciones para adjuntarlas a la documentación técnica y para consultas futuras.**

### SEGURIDAD GENERAL

Este producto ha sido diseñado y fabricado exclusivamente para el uso indicado en la presente documentación. Otros usos diferentes a lo indicado podrían ocasionar daños al producto y ser causa de peligro.

- Los elementos de fabricación de la máquina y la instalación deben presentar conformidad con las siguientes Directivas Europeas, donde se puedan aplicar: 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/42/CE, 89/106/CE, 99/05/CE y sus posteriores modificaciones. Para todos los países extra CEE, además de las normas nacionales vigentes, para lograr un nivel de seguridad apropiado se deben respetar también las normas antes citadas.
- La Empresa fabricante de este producto (en adelante "empresa") no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado (instalador profesional, conforme a EN12635), en cumplimiento de la Buena Técnica y de las normas vigentes.
- Antes de instalar el producto, realizar todas las modificaciones estructurales de modo tal que se respeten las distancias de seguridad y para la protección o aislamiento de todas las zonas de aplastamiento, corte, arrastre y de peligro en general, según lo previsto por las normas EN 12604 y 12453 o eventuales normas locales de instalación. Comprobar que la estructura existente cumpla con los requisitos necesarios de resistencia y estabilidad.
- Antes de comenzar la instalación, comprobar la integridad del producto.
- La Empresa no es responsable del cumplimiento de la Buena Técnica en la realización y mantenimiento de los cerramientos por motorizar, como tampoco de las deformaciones que surgieran durante el uso.
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- No instalar este producto en atmósfera explosiva. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Antes de realizar cualquier intervención en la instalación, interrumpir la alimentación eléctrica. Desconectar también eventuales baterías compensadoras si estuvieran presentes.
- Antes de conectar la alimentación eléctrica, asegurarse de que los datos de placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica y que en el origen de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección de sobrecarga adecuados. En la red de alimentación de la automatización, se debe prever un interruptor o un magnetotérmico omnipolar que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Comprobar que en el origen de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con umbral no superior a 0.03A y conforme a lo previsto por las normas vigentes.
- Comprobar que la instalación de puesta a tierra está realizada correctamente: conectar a tierra todas las piezas metálicas del cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación con borne de tierra.
- La instalación se debe realizar utilizando dispositivos de seguridad y de mandos conformes a la EN 12978 y EN12453.
- Las fuerzas de impacto pueden ser reducidas utilizando cantos deformables.
- Si las fuerzas de impacto superan los valores previstos por las normas, aplicar dispositivos electrosensibles o sensibles a la presión.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, cantos sensibles, etc.) necesarios para proteger el área de peligros de impacto, aplastamiento, arrastre, corte. Tener en cuenta las normativas y las directivas vigentes, los criterios de la Buena Técnica, el uso, el entorno de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la automatización.
- Aplicar las señales previstas por las normativas vigentes para identificar las zonas peligrosas (los riesgos residuales). Toda instalación debe estar identificada de manera visible según lo prescrito por la EN13241-1.
- Una vez completada la instalación, colocar una placa de identificación de la puerta/cancela.
- Este producto no se puede instalar en hojas que incorporan puertas (salvo que el motor se active sólo cuando la puerta está cerrada)
- Si la automatización es instalada a una altura inferior a 2,5 m o está al alcance, es necesario garantizar un grado de protección adecuado de las piezas eléctricas y mecánicas.
- Instalar cualquier mando fijo en una posición que no cause peligros y alejado de las piezas móviles. En particular los mandos con hombre presente estén colocados a la vista directa de la parte guiada y, salvo que no sean con llave, se deben instalar a una altura mínima de 1,5 m y de manera tal de que no sean accesibles para el público.
- Aplicar al menos un dispositivo de señalización luminosa (parpadeante) en posición vertical, además fijar a la estructura un cartel de Atención.
- Fijar de manera permanente una etiqueta correspondiente al funcionamiento del desbloqueo manual de la automatización y colocarla cerca del órgano de maniobra.
- Asegurarse de que durante la maniobra se eviten y se proteja de los riesgos mecánicos y en particular el impacto, el aplastamiento, arrastre, corte entre la parte guiada y las partes fijas alrededor.
- Una vez realizada la instalación, asegurarse de que el ajuste de la automatización del motor esté configurado de manera correcta y que los sistemas de protección y de desbloqueo funcionen correctamente.
- Usar exclusivamente piezas originales para todas las operaciones de mantenimiento y reparación. La Empresa no se responsabiliza de la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso que se utilicen componentes de otros fabricantes.
- No realizar ninguna modificación a los componentes de la automatización si no se cuenta con autorización expresa por parte de la Empresa.
- Instruir al usuario de la instalación sobre los eventuales riesgos residuales, los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la maniobra de apertura manual en caso de emergencia: entregar el manual de uso al usuario final.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar sobres de nylon y poliestireno al alcance de los niños.

### CONEXIONES

**¡ATENCIÓN!** Para la conexión a la red utilizar: cable multipolar de sección mínima de 5x1,5mm<sup>2</sup> ó 4x1,5mm<sup>2</sup> para alimentaciones trifásicas o bien 3x1,5mm<sup>2</sup> para alimentaciones monofásicas (a modo de ejemplo, el cable puede ser del tipo H05 VV-F con sección de 4x1,5mm<sup>2</sup>). Para la conexión de los dispositivos auxiliares utilizar conductores con sección mínima de 0,5 mm<sup>2</sup>.

- Utilizar exclusivamente pulsadores con capacidad no inferior a 10A-250V.
  - Los conductores deben estar unidos por una fijación suplementaria cerca de los bornes (por ejemplo mediante abrazaderas) para mantener bien separadas las partes bajo tensión de las partes con muy baja tensión de seguridad.
  - Durante la instalación se debe quitar la funda del cable de alimentación para permitir la conexión del conductor de tierra al borne específico, dejando los conductores activos lo más cortos posible. El conductor de tierra debe ser el último a tensarse en caso de alojamiento del dispositivo de fijación del cable.
  - ¡ATENCIÓN!** los conductores a muy baja tensión de seguridad se deben mantener físicamente separados de los circuitos a baja tensión.
- La accesibilidad a las partes bajo tensión debe ser posible exclusivamente para el personal cualificado (instalador profesional).

### CONTROL DE LA AUTOMATIZACIÓN Y MANTENIMIENTO

Antes de que la automatización quede definitivamente operativa, y durante las intervenciones de mantenimiento, controlar estrictamente lo siguiente:

- Comprobar que todos los componentes estén fijados firmemente.
- Controlar la operación de arranque y parada en el caso de mando manual.
- Controlar la lógica de funcionamiento normal o personalizada.
- Sólo para cancelas correderas: comprobar el correcto engranaje de la cremallera - piñón con un juego de 2 mm a lo largo de toda la cremallera; mantener el carril de desplazamiento siempre limpio y libre de desechos.
- Sólo para cancelas y puertas correderas: comprobar que la vía de desplazamiento de la cancela sea lineal, horizontal y las ruedas sean aptas para soportar el peso de la cancela.
- Sólo para cancelas correderas suspendidas (Cantilever): comprobar que no se produzca ninguna bajada u oscilación durante la maniobra.
- Sólo para cancelas batientes: comprobar que el eje de rotación de las hojas esté en posición perfectamente vertical.
- Sólo para barreras: antes de abrir la portezuela el muelle debe estar descargado (mástil vertical).
- Controlar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, cantos sensibles, etc.) y el correcto ajuste de los dispositivos de seguridad antiaplastamiento, comprobando que el valor de la fuerza de impacto, medido en los puntos previstos por la norma EN 12445, sea inferior a lo indicado en la norma EN 12453.
- Las fuerzas de impacto pueden ser reducidas utilizando cantos deformables.
- Controlar el buen funcionamiento de la maniobra de emergencia donde esté presente.
- Controlar la operación de apertura y cierre con los dispositivos de mando aplicados.
- Comprobar la integridad de las conexiones eléctricas y de los cableados, en particular el estado de las cubiertas aislantes y de los sujetacables.
- Durante el mantenimiento limpiar las ópticas de las fotocélulas.
- Durante el periodo en que la automatización está fuera de servicio, activar el desbloqueo de emergencia (véase apartado "MANIOBRA DE EMERGENCIA"), de manera tal de dejar libre la parte guiada y permitir la apertura y el cierre manual de la cancela.
- Si el cable de alimentación está dañado, el mismo debe ser sustituido por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica de éste o por una persona con una capacitación similar, de manera tal de prevenir cualquier riesgo.
- Si se instalan dispositivos de tipo "D" (tal como los define la EN12453), conectados en modo no comprobado, establecer un mantenimiento obligatorio con frecuencia al menos semestral.
- El mantenimiento, como se ha descrito anteriormente, se debe repetir por lo menos anualmente o con intervalos menores si las características del lugar o de la instalación lo requirieran.

### ¡ATENCIÓN!

Recordar que la motorización sirve para facilitar el uso de la cancela/puerta pero no resuelve problema de defectos o carencias de instalación o de falta de mantenimiento.



### DESGUACE

La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.

### DESMANTELAMIENTO

Si la automatización es desmontada para luego ser montada nuevamente en otro sitio hay que:

- Interrumpir la alimentación y desconectar toda la instalación eléctrica.
- Quitar el accionador de la base de fijación.
- Desmontar todos los componentes de la instalación.
- Si algunos componentes no pudieran ser quitados o estuvieran dañados, sustituirlos.

### LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ESTÁ DISPONIBLE PARA SU CONSULTA EN EL SITIO: WWW.BFT.IT EN LA SECCIÓN PRODUCTOS

**Todo aquello que no expresamente previsto en el manual de instalación, no está permitido. El buen funcionamiento del operador es garantizado sólo si se respetan los datos indicados. La Empresa no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las indicaciones dadas en el presente manual. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, modificaciones que considere convenientes para mejorar la técnica, la fabricación y la comercialización del producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.**

**1) DATOS GENERALES**

El operador **OBERTONRIA2000INV** está constituido por un motorreductor robusto. El inverter y el freno permiten paradas rápidas de la hoja, evitando desplazamientos por inercia incontrolados de dicha hoja. El motorreductor se acopla a la cancela mediante una cremallera. La centralita de mando, el inverter, el magnetotérmico y el grupo final de carrera están incorporados. La lógica de funcionamiento permite diferentes configuraciones para adecuar mejor el uso de la automatización al equipo (ej.: cierre automático, cierre accionado, fotocélulas activas en fase de cierre, etc.). Para modificar las configuraciones contactar con personal cualificado (instalador). El electrofreno mantiene la hoja bloqueada en fase de cierre, haciendo superfluo el uso de cerraduras eléctricas. Un sistema de desbloqueo manual permite abrir manualmente la hoja en caso de que falte alimentación de red o de servicio. **Se recomienda montar un perfil de canto.**

**2) DATOS TÉCNICOS**

MOTORREDUCTOR	
Alimentación	220-230V 50-60Hz (*)
Potencia absorbida	0,75 kW
Protección térmica	Inverter
Relación de reducción	1/15
Módulo piñón	m=4mm z=25 dientes
Peso máximo hoja	max 20000N (≈2000kg) a 39 m/min  <b>CE</b> 15000N (≈1500kg) a 12 m/min
Reacción al golpe	parada e inversión
Lubricación reductor	aceite
Accionamiento manual	desbloqueo mecánico
Unidad de control	SIRIO C BA 230 INV
Condiciones ambientales	de -10°C a +50°C
Grado de protección	IP 24
Dimensiones	Fig. I
Peso operador	~ 60 kg.
Carrera máx.	20 m
Velocidad salida	125 rpm.
Uso	60%

**3) PREDISPOSIÇÃO DOS TUBOS FIG.A**

Predispor a instalação eléctrica tomando como referência as normas vigentes para as instalações eléctricas, IEC364, harmonização HD384 e outras normas nacionais.

**4) DISPOSICIÓN FIJACIÓN MOTOR FIG. B**

Disponer una excavación donde realizar la base de cemento con los tirafondos de la placa de apoyo para fijar el grupo reductor respetando las cotas indicadas en la **FIG.B**.

**5) MONTAJE MOTORREDUCTOR (FIG.C/D)**

Una vez que la colada se haya endurecido, hay que pasar todos los cables de conexión de los accesorios y de la red de alimentación, dejando que sobresalgan aproximadamente 1 metro de la losa de cimentación. Abrir la portezuela, desenroscar los 6 tornillos que fijan la tapa y el cárter IP (lado derecho) a la base, usando una llave adecuada (Fig. C ref. Fig.C1) Luego desenroscar el tornillo que fija la pantalla a la tapa usando siempre una llave adecuada (Fig. C ref. C2) con el fin de quitar el cárter IP y la tapa (Fig. C ref. C3-C4). Observando la fig. D, hay que realizar lo siguiente:

- 1) Colocar el servomotor encima de la losa, insertando todos los cables o conductos previstos en el agujero específico y los tirantes en las ranuras de fijación.
- 2) Insertar una arandela plana, una arandela Grower y una tuerca M12 en cada uno de los cuatro tirantes de la base D1/R4/R5. Dejar las tuercas flojas para permitir la colocación correcta.
- 3) Regular los cuatro pernos de nivelación (Fig. D ref. D5) de manera tal de nivelar el accionador elevado aproximadamente 8-10mm respecto a la base de cimentación.
- 4) Haciendo desplazar el accionador en las ranuras específicas, posicionar el motor de manera que la corona motor engrane correctamente en la cremallera (Fig.B).Luego fijar las cuatro tuercas (Fig. D ref. D6) que bloquean el accionador en la plaza de cimentación.

**Nota:** los dientes de la cremallera tendrán que engranar en el piñón por toda su anchura.

**6) MONTAJE CREMALLERA (FIG.E-L)**

**7) CENTRADO CREMALLERA RESPECTO AL PIÑÓN FIG.M**

 **PELIGRO** - La operación de soldadura debe ser realizada por una persona capaz y equipada con todos los dispositivos de protección individuales previstos por las normas de seguridad vigentes.

**8) REGULACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA (FIG.F)**

Aflojar los tornillos y quitar la tapa (Fig. F). ¡ATENCIÓN! En la regulación de los finales de carrera, mantener un espacio de seguridad en los topes. (Fig. F1). Proceder como se indica en la Fig. F2 para regular los puntos de los finales de carrera de apertura y cierre.

**9) CABLEADO Y CONEXIONES**

Conectar la alimentación de red en el interruptor magnetotérmico (Fig.G). Disponer el paso de los cableados y montar la tapa protección tarjeta (Fig.H).

 **10) NO MODIFICAR LAS CONFIGURACIONES DEL INVERTER: PARA LA PROGRAMACIÓN, INTERVENIR EXCLUSIVAMENTE EN LA TARJETA SIRIO C BA 230 INV**



**11) PARA CONFIGURAR LOS PARÁMETROS DEL MOTOR, CONSULTAR EL MANUAL DE LA CENTRAL**

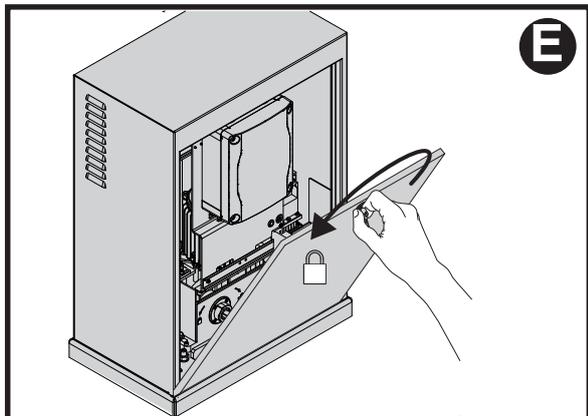
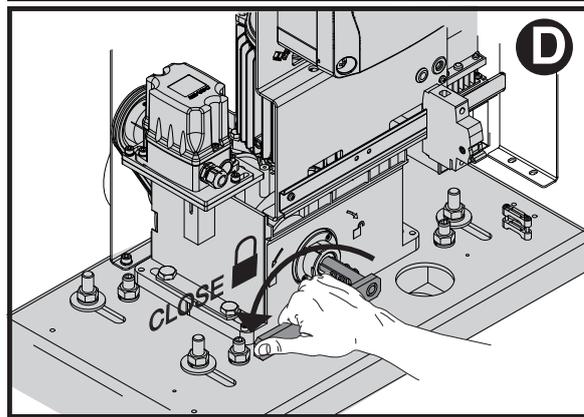
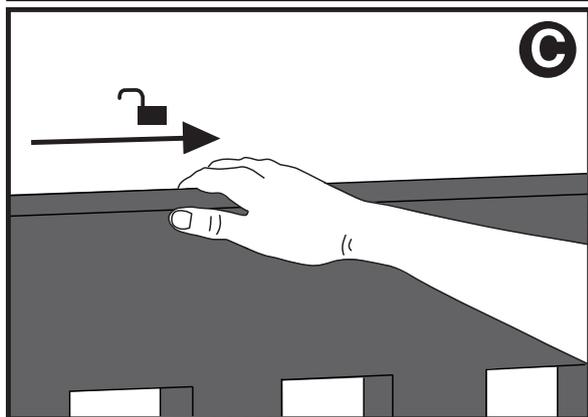
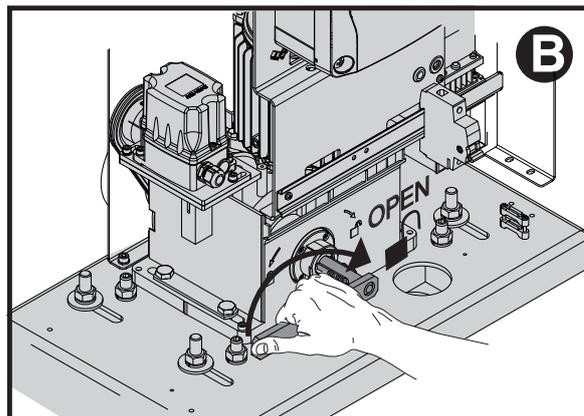
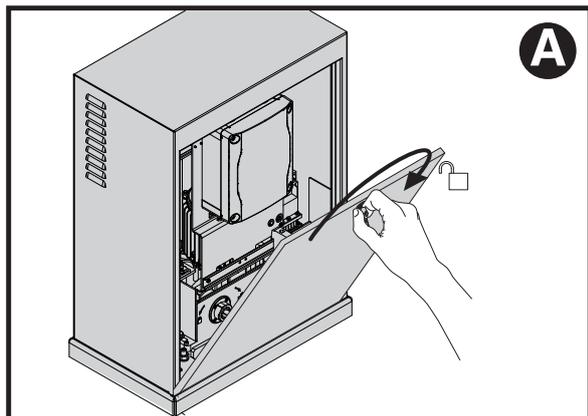
**12) DIMENSIONES FIG.I**

 **13) DESBLOQUEO MANUAL (VÉASE MANUAL DE USO -FIG.2-).** Atención: no empujar VIOLENTAMENTE la hoja de la cancela, sino ACOMPAÑARLA en toda su carrera.

Fig.2

MANUALE D'USO: MANOVRA MANUALE/ USER'S MANUAL: MANOVRA MANUALE/ MANUEL D'UTILISATION: MANOVRA MANUALE/  
BEDIENUNGSANLEITUNG: MANOVRA MANUALE/ MANUEL DE USO: MANOVRA MANUALE/ MANUAL PARA DE USO: MANOVRA MANUALE

D811957 00000\_03



**Se l'impianto è eseguito secondo la normativa CE, le uniche operazioni consentite all'utente sono:**

- attivazione OPEN
- attivazione CLOSE

**If the system is installed according to CE regulations, the only operations the user is allowed to carry out are:**

- activating the OPEN command
- activating the CLOSE command

**Si l'installation est conforme à la norme CE, les seules opérations que peut faire l'utilisateur sont :**

- activation OPEN/OUVRIR
- activation CLOSE/FERMER

**Falls die Anlage gemäß der CE-Norm ausgeführt wird, sind ausschließlich die folgenden Operationen gestattet:**

- aktivierung OPEN
- aktivierung CLOSE

**Si la instalación es realizada conforme a la normativa CE, las únicas operaciones permitidas al usuario son:**

- activación OPEN
- activación CLOSE

**Se a instalação é executada de acordo com a normativa CE, as únicas operações consentidas ao utilizador são:**

- ativação OPEN
- ativação CLOSE



- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Vorrichtung spielen. Stellen Sie sicher, dass die Kinder nicht mit den festen Bedienelementen spielen. Halten Sie die Fernbedienungen von Kindern fern.
- Vermeiden Sie Arbeiten in der Nähe der Scharniere oder der beweglichen Bauteile.
- Halten Sie die Bewegung der Tür nicht auf und versuchen Sie nicht, die Tür von Hand zu öffnen, wenn der Trieb nicht mit dem entsprechenden Entsperrhebel entsperrt worden ist.
- Halten Sie sich während der Bewegung aus dem Aktionsradius der Tür oder des motorisierten Tors fern.
- Halten Sie die Funkfernbedienung oder sonstige Steuerungsvorrichtungen von Kindern fern, um unbeabsichtigte Betätigungen der Automatisierung zu vermeiden.
- Die Aktivierung der manuellen Entsperrung könnte bei mechanischen Defekten oder Ungleichgewichtssituationen zu unkontrollierten Bewegungen der Tür führen.
- Bei Rollladenautomatisierungen: Überwachen Sie den Rollladen während der Bewegung und halten Sie Personen fern, bis er vollständig geschlossen ist. Gehen Sie bei der Betätigung der eventuellen Entsperrung mit Vorsicht vor, da der offene Rollladen bei Brüchen oder Abnutzung herunterfallen könnte.
- Das Brechen oder die Abnutzung der mechanischen Organe der Tür (geführter Teil) wie zum Beispiel Kabel, Federn, Aufhängungen, Führungen usw. könnte zu Gefahren führen. Lassen Sie die Anlage in regelmäßigen Abständen von qualifiziertem Fachpersonal (professioneller Installateur) unter Beachtung der Angaben des Installateurs oder des Herstellers der Tür überprüfen.
- Unterbrechen Sie vor allen externen Reinigungsarbeiten die Stromversorgung.
- Halten Sie die Linsen der Fotozellen und die Anzeigevorrichtungen sauber. Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen nicht durch Zweige oder Sträucher beeinträchtigt werden.
- Benutzen Sie die Automatisierung nicht, falls sie Reparaturingriffe erforderlich macht. Unterbrechen Sie bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen die Stromversorgung der Automatisierung, unternehmen Sie keine Reparaturversuche oder direkte Eingriffe und wenden Sie sich für die erforderliche Reparatur oder Wartung an qualifiziertes Fachpersonal (professioneller Installateur). Aktivieren Sie für den Zugang die Notfallentsperrung (falls vorhanden).
- Wenden Sie sich für alle im vorliegenden Handbuch nicht vorgesehenen direkten Eingriffe an der Automatisierung oder der Anlage an qualifiziertes Fachpersonal (professioneller Installateur).
- Lassen Sie die Unversehrtheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Automatisierung sowie insbesondere der Sicherheitsvorrichtungen zumindest einmal jährlich von qualifiziertem Fachpersonal (professioneller Installateur) überprüfen.
- Die Installations-, Wartungs- und Reparaturingriffe müssen dokumentiert werden und die Dokumentation muss dem Benutzer zur Verfügung gehalten werden.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu Gefahrensituationen führen.



## VERSCHROTTUNG

Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

**Alles, was im Installationshandbuch nicht ausdrücklich vorgesehen ist, ist untersagt. Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebs kann nur garantiert werden, wenn alle angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind.**

**Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuches Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handelstechnischen Verbesserung vornehmen.**

## ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO (E)

**¡ATENCIÓN! Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención las Advertencias y las Instrucciones que acompañan el producto, ya que el uso inapropiado puede causar daños a personas, animales o cosas. Guardar las instrucciones para futuras consultas y transmitir las a eventuales reemplazantes en el uso de la instalación.**

**Este producto se deberá utilizar únicamente para el uso para el cual ha sido expresamente instalado. Cualquier otro uso se considerará inadecuado y por lo tanto peligroso. El fabricante no se responsabiliza por posibles daños causados debido a usos inapropiados, erróneos e irrazonables.**

### SEGURIDAD GENERAL

Le agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso.

Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad siempre que haya sido correctamente instalado por personal cualificado y experto (instalador profesional).

La automatización, si se instala y utiliza de manera correcta, cumple con los estándares de seguridad para el uso. Sin embargo es conveniente respetar algunas reglas de comportamiento para evitar inconvenientes accidentales:

- Mantener a niños, personas y cosas fuera del radio de acción de la automatización, especialmente durante su movimiento.
- No permitir que los niños jueguen o permanezcan en el radio de acción de la automatización.
- Esta automatización no está destinada para ser utilizada por niños o por personas con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas, o personas que no cuenten con conocimientos adecuados, salvo que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones de uso del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser vigilados para cerciorarse que no jueguen con el equipo. No permitir que los niños jueguen con los controles fijos. Mantener los mandos a distancia alejados de los niños.
- Evitar operar cerca de las bisagras o de los órganos mecánicos en movimiento.



- No obstaculizar el movimiento de la hoja y no intentar abrir manualmente la puerta si no se ha desbloqueado el accionador con el botón de desbloqueo específico.
- No ingresar al radio de acción de la puerta o cancela motorizadas durante el movimiento de las mismas.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de niños, para evitar accionamientos involuntarios.
- La activación del desbloqueo manual podría causar movimientos incontrolados de la puerta en caso de averías mecánicas o condiciones de desequilibrio.
- En caso de automatizaciones para persianas enrollables: vigilar la persiana en movimiento y mantener alejadas a las personas hasta que esté completamente cerrada. Tener precaución cuando se acciona el desbloqueo, si estuviera presente, puesto que una persiana enrollable abierta podría caer rápidamente en caso de desgaste o roturas.
- La rotura o el desgaste de órganos mecánicos de la puerta (parte guiada), como por ejemplo cables, muelles, soportes, goznes, guías, etc. podría generar peligros. Hacer controlar periódicamente la instalación por personal cualificado y experto (instalador profesional), según lo indicado por el instalador o por el fabricante de la puerta.
- Para cualquier operación de limpieza exterior, interrumpir la alimentación de red.
- Mantener limpias las ópticas de las fotocélulas y los dispositivos de señalización luminosa. Controlar que ramas y arbustos no obstaculicen los dispositivos de seguridad.
- No utilizar la automatización si necesita intervenciones de reparación. En caso de avería o de defecto de funcionamiento de la automatización, interrumpir la alimentación de red en la automatización, abstenerse de cualquier intento de reparación o intervención directa y recurrir sólo a personal cualificado y experto (instalador profesional) para la necesaria reparación y mantenimiento. Para permitir el acceso, activar el desbloqueo de emergencia (si estuviera presente).
- Para cualquier intervención directa en la automatización o en la instalación no prevista por el presente manual, recurrir a personal cualificado y experto (instalador profesional).
- Al menos una vez al año hacer controlar la integridad y el correcto funcionamiento de la automatización por personal cualificado y experto (instalador profesional), en particular de todos los dispositivos de seguridad.
- Las intervenciones de instalación, mantenimiento y reparación deben ser registradas y la documentación correspondiente se debe mantener a disposición del usuario.
- El incumplimiento de lo antes indicado puede provocar situaciones de peligro.



### DESGUACE

La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.

**Todo aquello que no expresamente previsto en el manual de uso, no está permitido. El buen funcionamiento del operador es garantizado sólo si se respetan las prescripciones indicadas en el**

**presente manual. La Empresa no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las indicaciones dadas en el presente manual. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, modificaciones que considere convenientes para mejorar la técnica, la fabricación y la comercialización del producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.**

### ADVERTÊNCIAS PARA O UTILIZADOR (P)

**ATENÇÃO! Instruções importantes relativas à segurança. Ler e seguir com atenção todas as Advertências e as Instruções que acompanham este produto pois que um uso impróprio pode causar danos a pessoas, animais ou coisas. Guardar as instruções para consultas futuras e transmiti-las a eventuais substitutos no uso da instalação.**

**Este produto deverá ser destinado ao uso para o qual foi expressamente instalado. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso. O construtor não deve ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irrazoáveis.**

### SEGURANÇA GERAL

Agradecendo-lhe pela preferência dada a este produto, a Empresa tem a certeza de que do mesmo irá obter os desempenhos necessários para o Seu uso. Este produto cumpre com as normas reconhecidas pela técnica e com as disposições relativas à segurança se for correctamente instalado por pessoal qualificado e experiente (instalador profissional).

Se o automatismo for instalado e utilizado correctamente, satisfaz os padrões de segurança no uso. Todavia, é oportuno observar algumas regras de comportamento para evitar problemas acidentais:

- Manter crianças, pessoas e coisas fora do raio de acção do automatismo, especialmente durante o movimento.
- Não permitir que pessoas e crianças fiquem paradas na área de acção do automatismo.
- Este automatismo não é destinado ao uso de crianças ou de pessoas com reduzidas capacidades mentais, físicas e sensoriais, ou pessoas que não possuem os conhecimentos adequados a menos que essas não tenham beneficiado, através da intermediação de uma pessoa responsável pela segurança das mesmas, de vigilância ou de instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser vigiadas para se acertar de que não brinquem com o aparelho. Não permitir às crianças de brincar com os dispositivos de controle fixos. Manter os telecomandos afastados das crianças.
- Evitar operar em proximidade de dobradiças ou órgãos mecânicos em movimento.
- Não impedir voluntariamente o movimento da folha e não tentar abrir manualmente a porta se o accionador não tiver sido desbloqueado com o manípulo específico de desbloqueio.
- Não entrar no raio de acção da porta ou do portão motorizados durante o relativo movimento.
- Não deixar transmissores ou outros dispositivos de comando ao alcance de crianças para evitar accionamentos involuntários.
- A activação do desbloqueio manual poderia causar movimentos incontroláveis da porta em presença de avarias mecânicas ou de condições de desequi-